

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

15

CERRO NEGRO

Maestro ADAN ALANIZ

Escuela N° 93

Fojas 19

OBSERVACIONES

Talleres Argentinos

93₂

Cerro Negro (Catamarca)
Escuela N: 93.

Director Adán Alariz remitido

Nombre de la persona que narra Ezequiel Bahndi - 65 años.

1: Aa) ^{##} Supersticiones relativas a fenómenos naturales:

Truenos Rayos. Dice que en época de niño, cuando se producía una tempestad violenta, o sea decir a sus padres, que al producirse el trueno, lo era porque Dios, estaba enojado muy especialmente con los niños más cuando estos no hacen caso o falta de obediencia a los padres. Haciéndoles comprender que el mismo Dios, castigaba un cuervo ^{seco} sobre las piedras que había en el cielo. Efectivamente no era difícil, hacer comprender estas cosas a los niños, por que en la localidad acostumbrarse hasta hace poco, un cuero de buey seco, enteros y estirados para sobre él colocar el colchón y hacer la cama en el suelo. y que este cuero se preparaba la cama se lo anastros desde el comedor o salía al sitio donde se ha de colocar la cama y que por lo común con los chicos de la casa quienes lo llevaban produciendo el mismo efecto o detonación que el trueno.

Informa igualmente que el rayo tiene piedra y porque así lo decían anteriormente. - Otro caso que le habían referido es que la Antella tiene simba y que para librarse de sus fatales consecuencias, era necesario y muy convenientemente plantar un tala en el patio de la casa, para que una vez que esta caiga, se agarre en el ramo de del mismo tala y quede suspendida ahí y no ocasiona daño alguno. Es decir el tala tenía según el relato la misma aplicación del para rayo. De ahora.



Folklore Argentino

3

Cerro Negro. (Catamarca)

Escuela n: 93

Director Adán Maniz remitente

Sombuda persona que nació: Bailón Díaz. 80 años-

1: Aa) Luz Abala Refiere a este fenómeno, varias personas han hecho relatos de haber visto luces, en movimientos en plena oscuridad de la noche - pero relatare el caso en forma que dicto Sr me relati. Eratore de un vecino modesto, honrado, buen amigo, buen padre y trabajador. Ha sido un hombre que desde muy joven, era trabajador atendiendo su sembradero. Cuenta que una noche estando atendiendo el agua para regar su sembradero, la cual cueca, trahere a una distancia de 20 cuaderos más o menos de la población, vio a las altas horas de la noche una luz que parecía venir en dirección a donde él se encontraba. Fijó su atención en ella y notaba estar lleno de movimiento, como si fuera una persona que lo llevara. Mientras al potero donde se hallaba vio que subió un cerco (termino usual en esta por^{no} ocio, ter el cerco de alambrado) y bajo y como ya faltara una poca distancia y en dirección hacia él, se hizo a un lado como lo 20mts. de donde presenciaba los movimientos y la dirección fue hacia tomar. Llegó al punto indeseado que él encontraba, y paso. Luego otro que él vio que llegó subió a decir notaba que se levantara hacia y bajo, continuando su observación a la mientras aljibore de él. En un error y abrir de ojos, notó que se producía un incendio, en el lugar donde había unas Chileas viejas dice (arbutos que crece en esta región) un incendio que tomaba y tomaba más cuerpo. A flujido un sabia que hacer, si acudiera al lugar del incendio, era imposible y que tal vez podría por el rastro dejado, atribuirle este fenómeno y con ese temor

presenciaba a la distancia - vio decir los llantos
a lo vivo - la gran fogata adguia cuerpo, alumina-
ba con un color algo raro y parecia que no
despedia humo de mi en la más pequeña for-
ma - Después de un rato. noto que el fuego iba
a menos y a menos. hasta que desapareció de para-
ba un humo de agua al amanecer y terminad
por fue. paro al regresar a la casa por el lugar del
incendio y quedo sorprendido al encontrar los co-
sas tal como antes sin sin novedad alguna.

Era raro el caso dice. pero fue cierto.

Interrogado sobre el particular, del caso pto que de
ello se tiene formado por varias las veces que pre-
sencio. dice que ahí debe haber algún tapado. tí-
mino, con que se conoce esto, cuando hoy tienen
o candolos enterrados y que los antiguos al oír decir
que venia algún enemigo, recogían sus diuers y
se enterraban en grandes obrijos de barro. Y
aún se encuentran algunos de esta hallados por la
casualidad, conteniendo a veces, restos humanos.



Com Negros. - (Catastranca)

5

Esc. n.º 93.

Director Adán Alaniz. Ven. t.º

1.ª A 7.) - Supersticiones relativos a cosas finales - muerte - juicio final
Sobre este particular he podido notar que existe una
creencia, un concepto bien formado, en la forma
como e. p. u. ha de morir, como atribuyéndole un des-
tino que ya está como formado por una sentencia
de Dios. en la forma como ha de morir. Así se
dice (nobia. nidi. en destino) morir ahogado, incendiado,
ahorcado, por efecto de la pólvora. etc. etc. y
que existe el destino el que se lo forma después
de la muerte.

Se tiene igualmente el pensamiento que ha de
llegar el fin del mundo, y que cuando este se aproxi-
me, lloverá 40 días con sus 40 noches, que flore-
cerán los dejenos y que los omulos serán enia.
Pero estas cosas solo se venían cuando se aproxima
el fin del mundo.



Com. Reg. Catamarca

Enc. n.º 93

Director Adán Harix - remitente.

Tombé de la persona que narra. Ezequiel Boher, 6 años.
Fantasmas. espíritus. duendes.

1.º A 8)



Realmente existe la creencia que existe el duende o diablo, al que se lo conoce con el nombre de omalo, y que por lo común hace su aparición al hombre que se halla en estado de ebriedad y a eso de las altas horas de la noche. Así se cuenta que el paisano que salió de la pulpería en dirección a su pago como se dice al través en que vive, y más cuando estaba solo, se le aparece, es un hombre que le sale al encuentro, lo ataja y a veces como si condujera para el borque. En esto oyense gritos, amenzas, palabras ofensivas, ya acompañados del faluzo o rebuzno. Es la rina, el combate librado con el omalo. Algunos veces los vecinos que al presentarse (esto hechas) estas voces acuden al lugar donde se producen los gritos y al llegar hallan solo al amigo como lo llaman en expresión cordial, y dicen por ahí se ha ido. Todo combate, toda batalla librada con el omalo, es siempre a altas horas de la noche, y algo distante de la población o por lo menos en lugar apartado.

Es también creencia unánime que esta clase de batallas, y aunque la victoria se halla indicada - si a una hora llega a cantar un gallo de la vecindad y que casi siempre le siguen los de otros de la población, el omalo se juzga desaparecido, porque a una hora ya es día, del día que se inicia y por consiguiente de día nunca anda. De suerte que completamente el caso se tiene que el omalo hace el

ataque como llevandolo a lugar apartado y boscoso.
pero si en esto silente el canto del gallo, se retira
dejand su presa que es el hombre. Toda la
preferencia que he podido obtener sobre esto, coin-
cidier en la creencia que de el se tiene -





Com. Neg. Colima
Esc. n.º 93.

7

Director Adán Alaniz, remitente

Nombre de la persona que narra: Catalina de Dios - 97 años + ómnes.

1.º A. h) Bujas -

Aunque no se tenga una idea bien fundamentada sobre el tema creese en ello. en su existencia. Cuéntase el caso de estas operaciones y que antiguamente había muchos enfermos debidos a que traxi hecho daño!!

En estos los ritos que se hacen dan el aspecto de una verdadera escuela. la salamanca - Que los hay diferentes o finis para aprender: los hay para domadores, el cual debe colgarse de un raso de sauce lloron, mientras otros le hacen movimientos violentos, oscilatorios de fin a probarle la habilidad. El aprendiz no debe escaparse, por que si lo hace caera en un pozo con agua en el que perecera. - y así hay varios, para hacer mal, para médicos etc.

Cuenta la vieja Catalina como se la llama por estos pajes. que el finado su marido se enfermó dandole por orinarse en la cama. y sin forma de poder curarlo. Dice que en ese tiempo vivia unote tal Margarita que sabia curar de estas cosas y tenía fama de Médica. Pero esta no vivia cerca. Para ir, a verla era necesario salir de noche en busca de la Médica cosa que la buja que le hizo el daño, no sepa a donde se ha ido. Y así fue. Algo al ver la Médica al enfermo, se curio, y me largó una carcajada. Condensó el tratamiento cuando lo veí en la práctica de sus conocimientos - el que no tardó en sanar abrisandole que le hizo mal. Sobre esto queda sembrado una enemistad, es decir una tendencia de verganza. y fue para curarse es necesario

hacharla en cruz a la buija hechicera y naturalmente
que para esto es necesario darle dos hachazos.

El hecho es que el cuento me relató la aludida vieji-
ta, muerto que su esposo fue curado por la medicina
ya citada. Y como su espíritu de venganza no desapa-
reció una vez por en diversión, se encontró la buija
citada y le dio un formidable hachazo que casi le
ocasionó la muerte. Esta por cierto acudió en deman-
da ante el alcalde que era la autoridad local, co-
brándole el perjuicio hecho a su salud. Pero como
esto era una tendencia unánime la autoridad no
daba lugar al reclamo.



Cerro Negro (Catanmanca)

8

Escuela N.º 93

Director Adán Maniz - residente.

Persona que manó. creencia popular.

1.º Ai.

Curanderismo: -

Un emplastro de cera de tripa o flor de la madre, drugada como se le llama a los matinales fecales humanos, hacen madurar el sitio donde se ha introducido una espina y facilita su extracción.

Iguales para la costumbre habitual del pueblo, que para curar el dolor de cabeza llevase un pañuelo atado a la cabeza en forma de ruicha. - Esto usase tanto en la mujer que lo hace en el servicio doméstico, o bien en el hombre arriero que viaja, liándose esta, con el citado pañuelo, sobre el cual colocase el sombrero y todo el día y la noche manteniéndose en esta forma.





Com. Negm (Catamarca)
Escuela n.º 73.

Director Adán Maruj.

Nombre de la persona que nació - obtenido del pueblo

II e) Adivinanzas:

Entre nosotros, esta región, es un hábito es-
uy especialmente en el invierno - Es una población
sta donde predomina la clase proletaria, destinan-
dise parte de la noche para la tarea del huso para
laborar los telos de lana o producción anilla.
Mientras en cada cocina se ve la luz del fuego
donde la madre tula hasta sus hijitos o si algu-
stos vecinos han llegado también a pasear pre-
parados con sus tules. Como raras veces se dispone
de una vela, y como la visita por lo común es lar-
ga, el recibimiento se hace en la cocina y que la
huera procura tener que estar provista de bostan-
to; buena calidad de lana. Mientras se continúa
la hilada para que sea amena el rato ^{del} jiboyi sue-
no ten pravo seguir los cuentos, como el de la vieja
celosa ya relatado o bien, los adivinanzas: Es un
dicho - y se comienza en esta forma:

Cosa y cosa. - que cosa dice el que recibe la pregunta

- P. Palito lino.
- ¿Cuándo lo veo
- Me temeris
- R. La vibora
- P. Entra al fuego que se quema
- Entra al agua que se moja
- R. La sombra
- P. Campana de barro
- Sacristán de palo
- R. La olla de barro que se
truce en agua y el macedor

- P. Pampas blancas
- semillas negras
- aico toros y una tambora
- R. Papel - pamp blanco - la semilla
- negra las letras, 5 toros los dedos
- de la mano, y la Tam-bora la
- pluma.
- P. olla de carne
- tumbada de fierro
- R. La boca del animal
¡el freno que se le pone



en algunas veces salen algunos muy chistosos como esta.

P. = Viene alas y no vuela.
Imos ligero que tu abuela
R. = Al abestuz -

P. = Cata - pero no vuela
marca pero no guerra.
R. = Catamarca!

P. = En el campo de Juan Dela
Ardu ~~todo~~ las velas
Volas apegaris mi tu abuela.
R. = Al cielo en la noche y en estrellas.

P. = Hay un arbol con 13 fajas
Cada faja es un ~~nombre~~
El que lo adivina sera Thombe
R. = al año 12 meses.

P. = Fui por un carrito
Encontre un franciscano
Tiene barba y no estomago
Tiene dientes y no come.
R. = la espiga de trigo.

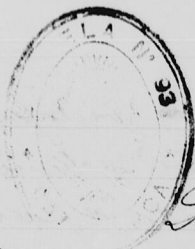
P. = mi mana' tiene 1 sabana
Que no se pueda doblar.
mi hermano tiene 1 espejo
Que no se puede mirar
mi padre tiene dinero
Que no se puede contar.

P. = va al campo y no come
va al agua y no bebe.
R. = el clusero. que se usa
en el tropico.

R. = la sabana es el cielo
el espejo " " " sol
y el dinero " " " los estrellas

esta es la historia de un hombre que se llama...

Sobre esto existe una practica que formula de la pregunta y si no se la adivina, se lo quirinquea una especie de cortijo o punitencia para venir oviarle la respuesta. El que hecho la adivinanza, formula el siguiente cortijo: Asin. quiri que. se va si a pulava, el nombre de la mas vieja y achacoza y desaseada que se conozca. luego le limpia los pies, le lame los ojos etc. y la pregunta la que en que andamos anda. y el llegado dice entre en casa. las adivinanzas me hecharon uno y no he podido adivinar. y me han mandado para esto. Como ha sido la pregunta se la repite y luego la vieja adivina y da la respuesta y se vuelve al lugar donde antes estaba el cantinero de nuevo. Hay cosas que son graciosas. y algunos muy chistosos para hacerlos de vez en cuando. hasta 23 y 24 horas talando en campo.



Como Negro (Cataluña)
Erc nº 93 -

Director del Sr. Maniz remitente.

Persona que nació en Cataluña de diez 97 años.

III A) Canciones populares:

Existe como una costumbre en el domingo que precede á Carnaval se le llama el Domingo de Comadres se destina para los topamientos donde dos personas se van á hacer comadres. A veces se lo contral del mismo sexo ya veces del distinto. esto no tiene mayor importancia. Como la gente del pueblo está aviciada para esto. reune en la casa de una de ellas donde se va á dar principio. y al efecto dice que se hacía un arco-antiguamente por de persona ó se encontraban o' bien en la forma actual - como se hace el bautismo de una huaca que puede ser de quesoillo ó de mora cocida al horno y blanqueada en forma de mosita. la que da la huaca, está preparada con aloja de jilicento y buscan por cierto uno de los circunstantes el más diestro que hace el bautismo. Puestos frente á frente, y liada en un mantel en forma que se pueda sustentar una criatura para el bautismo se lo hace vaciándole un tr. chorro de aloja en la cabeza. pronunciando estas palabras:

Fote bualizo con agua de granizo

Para que seas acto grande y pelizo.

La operación se termina en esto y los demás que están de pie y en torno donde se efectúa esta ceremonia - acuden en forma desordenada por sacar un pedazo de la huaca que se bautizó; mientras es un vivo alboroto donde se hecha abmidón, papel picado, apuecho, agua y hasta tierra todo una forma y un principio de carnaval. Llevase esto en medio del golpe del tambor y intonan vidoleros unos papeles de los tonados de carnaval. Luego se formaliza el baile con un aspecto que da muestras como si hubiese caído una nevada. -- toda la ropa, la cabeza

LA N.º 33
llena de admisión - o bien, se canta la ~~o~~ vidala al tam-
bor del tambor con unas coplas que c/u. va echando. Y de
entre ellas me cito la misma que hizo esta referencia,
la siguientes.

antes cuando yo tenía
Era moza guerosa
Ahora no tengo nada
Soy picara escudola.

Holla lengua no te turbes
Pronuncia bien y declara
Mira que te han de saber
Los colores a la cara.

Bautijos Chile he andado
Buenos Aires, Sta Fe
Y no me podéis encontrar
Por una que me diga al pie.

El cura me preguntó
De los mandamientos de Dios
Yo respondí y le dije -
Preguntóme del tambor

Ya se topan los comedores
Ya se denamamen las flores
Ahora vamos a ver
El parte de los comedores.



Señor Negr. (Catamarca)

Eve n.º 93 -

Directo a Wai Maniz. remitente.

III A a) -

Por sus populares - recogidos de varios -
Entre los bailes locales tenemos la cueca, el gato
la cha carero - la evocadora que se usan -
Entre los versos cantados en las cuecas - que se cantan
con más o menos así y muy especialmente cuando el
paula mantiene una idea de celos de una simpatía
que se tiene y que sabe que anda profiriendo o etc.

En la torre del amor
Donde más alto me vi
Los empujados fueran jalos
Otro subió yo carí.

Anda dile a mi dichoso
Que se ha puesto en mi lugar
Que no se glorie en subir
Porque luego se de bajar.

Eno ojitos negros
Y esa putana
Era lengua emborbera
Porque me engañas

Corazón apartado
Yo no lo quiero -
Yo cuando soy el mío
Lo soy entero.

Cuando solgas a los campos
Y te den los aires fríos
Te creas que son los aires
Sino los de tus pies mios.

Yajito de sauce verde
Venido al jardín florido
Para que me has cativado
Si me has de hechar en olvido.

Que lind para tener
Amor en la veindos
Cuando no se la pueda holder
Si quiera a la luz mior.

Vidila porque te quiero
Todo el mundo me hace guerra
De guerra se ha de acabar
Y el amor así no más queda.

Voy a salir a rodar
Porque tengo mala suerte
Porque me han de dejar
Solo desearme la muerte.

Chacarera me has pedido
Chacarera te he da
Por que no tengo costumbre
De haceme de rogar

Chacarera chacarera
Chacera Sta Rosa
Como no cuidas tu chacera
Chacarera luna morea.

Chacarera chacarera
Chacarera de los bañes
Como no cuidas tu chacera
Que noche son los días.

Chacarera chacarera
Chacarera El Canijol
Dónde la mujer canta
No hay hombre que pague nada.

Si tu madre te dice
Nataita cerca la puerta
Hacele sonar la llave
Nataita defala abierta.

Interoche te soñe -
Que en mis brazos te tenía
me despierto y me hollo solo
Caramba la suerte mía.

Cuando ya el quitame esta algo fatigado y quiere descansar
Esta noche va a llover
Mañana va a ser el baño
Entren la mano al bolsillo
Convideme un café

si lo ve dita mia quiero
fuera quitame -
La tendría en mis brazos
ahoverado.

En este mundo o traidor
Unos lloran otros cantan
Vienen parados se caen
Y vienen caídos se levantan.

Una me dice tus ojos
Pero me dan tan de pagar
Do los hare' que canten
Con los mirados que dan.

En esto lo circuntan lo
cual primero trata de
obaguiarlo =

Don Juan, Catamarca
Esc. n.º 93

Director: Adán Maniz - remitente

Persona quemado - Catalina de Díaz - 77 años + ó -
homogonía.

1.º A.º.

s'obce esto he podido obtener el siguiente relato - que
Dios hizo el mundo en 6 días y que el Domingo lo destinó
para descanso. Luego que hizo, esto, lo hizo a Adán
el 1.º hombre del mundo, luego para hacerle la corte
pauera le tomó una costilla al 1.º hombre y mientras
estaba en esta operación, vino por casualidad un pec-
ro que le llevó la costilla y se fue. y como él lo tomara
por la cola, le cortó un pedazo y de ello hizo a la mujer
que era Eva. Desde donde la mujer tiene por origen
la cola del perro - Luego que la pareja estaba formada
los enseñó en el Jardín donde había frutos de todas cla-
ses y solo lo prohibió de uno al cual no debían ni tocar.
Luego que se encontraba Adán salía, la serpiente
se le presentaba y le decía si Eva se por que no comía
de un cierto fruto, a lo que ella respondía que
no lo hacía por que lo estaba prohibido, insistió tanto
que al fin hubo de optar por comer. No bien lo
hizo, adquirió una cierta virgen, una especie de ma-
licia que se aborrecía de vivir desnuda y comen-
zó por cubrirse con preferencia los órganos fútiles,
con trozos de higos etc. Al volver Adán, notó
que su esposa había se le presentaba semi vestida
y preguntado por ella, le dijo que comió la fruta
del árbol prohibido y luego ella dijo que él
también tenía que comer, luego él notó tam-
bién aquella especie de reflexión. y desde luego
ambos se cubrieron en un estado de vivacidad,
despertándose con ello el apetito de los deseos carna-
les. Comienzan aquí el principio del pecado

como le llaman a la aplicación de la ley de la reproducción y la conservación de la especie.

Dícese que si no se hubiera comido la dicha fruta, hubiera vivido en un estado inocente y libre del pecado, cosa que no se nota en la época actual, que los cristianos cuando nacieron ya están con un espíritu de malicia.



Bueno Negro (Antioquia)

Escuela n.º 93

13

Directivo: Adm. Maria. reintento.

Narración de costumbres de Diop, 97 años -

1213a) Ceremonias con que se solemnizan los matrimonios.
Cuentame que al celebrarse un matrimonio, y para honrar a los recién desposados (de los que yo también he presenciado) reunense los vecinos y en el mayor número posible de arrigis - para el acompañamiento proporcionan por cierto a la pareja los mejores animales de montar. Cuando al regresar a la casa que de preferencia se hace a la de la novia, unos cuantos jinetes, los más bien montados salen a escape con banderolas que los forman de pañuelos de seda atados a un palito y que de común elijense, los colores verde rojo o morado. Llegan dan un viva! a los novios y se vuelven en igual forma a la casa donde está la concurrencia que espua un mito - Dan un nuevo voto y luego van de nuevo a darles otro viva para volver de nuevo a la casa o penación que se repite hasta que la pareja llega montada a dicha casa. Se bajan lo mismo que la concurrencia para a dentro donde hallaron los padres si los tienen o sino la madre sentada en una silla y una alfombra por delante. Luego los novios colocados de rodillas piden la bendición y es el último retoque y con lo que la ceremonia se completa. Terminado llega el obsequio de brindar acompañado del vino con vino. ~~quien~~ toda la concurrencia se brinda a la salud de los novios. Llega el almuerzo y la cena y el entusiasmo adquiere mayor proporción, se inicia el baile. Luego algunos de las circunstancias hace notar por que se canta la letra de los novios. J. Guiteras

de más fama, tímense sus instrumentos instrumentos empieza
más o menos así:

En padre ^I se han esmerado
En darte el ser que nos tenida
Ese no será sino el motivo
Para que los decompares.
Y vuelven tus ojos mareas
Por que luego quisiera
Que se voi la compañera
Que tanto han idotado.
Y hoy por tu gusto nos quedado
En la jaula prisionera.

II

Llora llora palomita
En la jaula prisionera
Y así te acobla la libertad
En medio la prisionera

III
Esos giellos que te nos puesto
Por tu propia voluntad
Son los que te han de quitar
El gusto y la libertad

Hay más utrofas sobre esto que descri-
ben el estado de la recién desposada y medio de tristezas y
gelleros por parte de la novia y de la madre quedada
de la muerte de su hija, o sea el consuelo, la palabra
de aliento que en forma de lección dan los padri-
nos prescribiéndoles a cada uno la forma de
ser buscados. Pasado este acto, llega de nueva la
animación y gusto. el que dura toda la noche y al
día siguiente los festividades continúan en casa
del novio - donde la concurrencia es obsequiada
por los padres de este - donde se sigue hasta
tres o cuatro días la fiesta.



Cum Nepu. (Catamarca)

Escuela n° 93.

Director: Adán Maviz - remitente

Persona que nació - Catalina de Dios - 97 años

1: Bp.) - Los relatos que he podido obtener si bien difieren de una costumbre pasada, muestran ciertos signos y que también están por en vía de desaparecer. Es un canto de despedida que se hace al difunto en la noche del velorio. Es una despedida constantemente triste y sentimental y sea cual el circunstancia que no sienta robor por sus mejillas una lágrima aunque sea por simple defatiga. Las viejas vecinas y los más comedidos tomanse la comisión del canto considerándolo hasta como un deber de adhesión de duelo y con la muy buena voluntad. Es un estribillo en forma de diálogo, donde al muerto se le da de animación y de vida para la respuesta, pero siendo ellos mismos quienes lo hacen - más o menos en esta forma:

Adios padre mío

Adios que me voy

al tiempo hora cuando

Lo dispondrá Dios.

Los dos primeros versos que esta estrofa corresponde al finis que se despide del padre, y el tercero de la misma estrofa la pregunta que le hacen las personas del canto - y siendo el 4º la respuesta del finado.

Ahora si es casado y diga hijo, se comienza en esta otra forma:

Adios mis hijos

Pacientes adios

al tiempo hora cuando

Lo dispondrá Dios.

Como dije o lamentos no dalo con la música que con

responde y es precisamente el tono con que lo hacen, lo hacen más doloso y triste al coro. En esto los dolientes y toda la concurrencia en general es un llanto desesperado por la tristeza con que lo hacen. Después de que los restos son interinados y durante las 9 noches del rosario se le coloca un jarro con agua para que beba el alma del difunto que beja en la noche después que los de más duermen.

Otro caso relativo a este y muy que ha desaparecido ya es cuando muere un niño que le llaman angel. Dice los relatos que cuando había un angel, la primera noche de velorio se hacía en casa de la madre y como esto era niño, no tenía pecado por lo que tenía derecho a la gloria y en vez de llorar la madre, le hacía un baile a la noche siguiente, lo llevaba la modista y era el baile y la comilona para toda la concurrencia y a veces no faltaba algún otro vecino que lo pedía por el do para continuar con este motivo la bebida y la diversión. Por este caso actualmente ha desaparecido y solo se conoce por los referencias que se hacen.



Cerro Negro (Catamarca)
Escuela n.º 93

15

Director Adán Meniz. remitente.

Nombre de la persona que envía. observación en el pueblo

1.º B t) - Juegos populares -

Entre los juegos populares, creétese en la zona más práctica o la región, el polo y el canasto. causa de sortijas que por lo común se hacen en las fechas históricas conmemorando algún acontecimiento y de carácter más local pero que tiene en participación el pueblo. Los de más como ser los caneros o la teta son de más práctica en la región. Al 2.º de estos casi generalmente efectúanse en los días festivos y en concentración en algún despacho de bebidas. Para dar principio lo hacen en forma suave y cuando también se hace circular el vaso de mano en mano con lo que se le da mayor calor y mayor seriedad al asunto - ya cuando los propósitos adquieren cierta importancia, nombra-se un reyero. a quien se hace entrega de la parada bajo su responsabilidad y que al mismo tiempo tiene que ser juez en caso de duda.

Al esta forma para ser el tiempo y cuando la influencia del día festivo, parece aminorar mayormente el interés en los juegos de caneros - o bien se repartirán estos o se los deposita para en plaza prudentes. Formándose un contrato estable en las condiciones como ser, peso de las fincas, distancia, no de partidos y cantidad por la que se de converso. Comienza el preparativo y el adiestramiento de caballos. Formarse los bandos, uno partitativo y otro del otro. Cuando estos son alguna importancia el pueblo se avienta pronto de ellos. siguen los preparativos etc. Y algunos tienen una

creencia sobre este alguno idea, y hacen el cojejo de
caballos. con un par de forforitos que se prende. La
operación efectuarse en esta forma. Colocados los fofo-
ros a la par se los prende juntos y el que se
hace una distancia uno del otro y al que se hace
acabe primero pedirá la carrera. Esto se hace a un
solo sin conocer los animales y se hace guandable
por el color de los animales.

Un caso que merece relato es el siguiente y lo hago
en forma de relato por tener un estómia importan-
cia. Habia esto una carrera en lugar no cerca de
esto y mucha gente acudió. Yo presencié el caso que
para citarlo. El día de la carrera cuando faltaba
una para que esta se efectuara. yo estando en casa donde
uno de los dueños del caballo y habia mucha gente. En-
esto una sirvienta que llevaba en una bandeja una
vase de agua, por un movimiento se le cayó el
vase y cayó en la bandeja y como esta se sorprendie-
ra y para evitar que el vaso cayera al suelo co-
tó, no fue inútil todo ~~en~~ esfuerzo cayo esto
al suelo y se rompió. Precisamente este hecho
sugirió un cambio en el estado psíquico de los miem-
bros de la flia y algunos de los de más circunstantes
opiniaron con esta frase: "mala seña". La gente
pensó en mal agüero y la carrera se efectuó y per-
dió el caballo donde está preso. Esto lo menciono por
que en el pensar del pueblo existe esta creencia.



Dono Negm. (Catamarca)

Ercula n.º 93

Director Adán Mariz reintento.

Juegos infantiles

Los juegos infantiles más comunes son, la rayuela, la mamá quichuna, el pasador. y algunos otros. El de la mamá quichuna se hace en la siguiente forma una la más grande las niñas se pone adelante y las de más en una cadena tomado por la cintura. Llegado niño varón y le pide permiso y en esto dice "si le da permiso para entrar a rezar la viña", contesta la que hace de madre. "entre pero no tischpa". término que se usa por el de pellizcor. Entra entonces con el permiso dado. y de allí vuelve pellizcando y ahí tiene principio la lucha. la madre de frente la cadena, la que gira sin desprenderse como para escapar del ladrón. La lucha sigue entre canchales y gritos de niños. el uno pellizcando la fila y el otro por defender.

El Pasador. por la ilustración del zolletto debe ser el mismo que el "Martín pescador". Colocados 2 niños tomados por los brazos. en forma de arco para una fila encadenada de niños y dice "pasador, pasador me dejara pasar". los que el arco forma contesta "la colita quedora". encadenado el niño le dicen que prefiera si adonde quiere ir si a la sandía o al melón, nombre que lleva el. de los niños tomados por la mano. Después de un momento de vacilación opta por alguno de ellos. y colocarse a través del que ha elegido. Así continúa y en cada parada queda uno, continuándose hasta que la cadena se termina. Terminada esta queda la fila total dividida en dos partes una de la sandía y otra al melón. tiran el. a su lado

y según donde se corta la cadena, resulta el triunfo
para la sandía o el melón. Cosa que se celebra co-
mo es natural entre charlos y alpinia.





Lima Negu (Catalmarca)

Escuela n.º 93

Director Adán Hahn - remitente.

19136)

Juegos de sociedad.

Entre los juegos que más se acostumbra-
ron el juego de prendas, el bolón bolón te doré,
el tira y afloja, y entre los dos primeros jugitos
a una adivinanza y un conjunto los tres para
dar prenda una vez que no se adivine o si se
equivoca en la 3ª y para rescatar la prenda
de necesario cumplir una penitencia.

Lo que en estos juegos llama más la atención
tanto por su ingenio, su habilidad, y más por
el fin que se le da es el de los naipes conocido con
el nombre de buerro. Es este un juego que al
parecer tope por el nombre que se le da, muy di-
vertido y a más un fin especulativo - se juega aquí
un sí, un no y un amalahitos... ja. El caso es
cuando un tal barno sale una pareja que más o
menos cultivan una simpatía y que ni es raro
que la del bello sexo tenga dos pretendientes. El
otro se encuentra de visita y en compañía de otro
invita a los de más a jugar. Una vez convenido
se da principio con una cierta importancia por
que el un. le afloja quedar de buerro - y que no
es nada honroso por cierto. El joven que
nos aparece hace cuanto puede por
salir bien, triunfante - al mismo tiempo
la mujer o a sus superiores - Una vez que
la suerte le favorece. Hace estos preceptos:
Como la 1ª respuesta es sí, la que la gana está
en la obligación de contestar por que es la
jugada. Puede formularse de esta forma en
otra - más siguiente: la verdad que sí ha dicho

19136
380

a una amiga de su confianza que va a pelear
a alto grado a fulano. (Es decir elije aquí a su
rival.) Para la perdedora es un gran conflic-
to. pero es obligada a decir: ¿en esto te de más
que si tienes algunos votos i antecedentes rela-
cionados con esto. celebran con sacajada amé-
na, mirada significativa, (mirintor) u medio
de la ofensiva de la perdedora.

Hecho esto se pasa formular la 2ª pregun-
ta a la que tiene que responderse no. Tenien-
do que va me estaría amigo como un buen
amigo i la respuesta no y la 3ª con la
litas ya. Va a sea que llegara aquel amigo ya
se llama Amalakitó ya! - Las pre-
guntas son más o menos así, y sujetos hacen
algun descubrimiento. El término amal-
kitó ya quiere decir entre nosotros, que
ya llegara sin esperar más tiempo.





Comu Nepu (Catarmanca),
Escuela N.º 93

Miester Adán Hany remite

nombre de la persona que se lo trae.

II a) Tradiciones populares.

c) de me informa que antiguamente existía una población de importancia denominada El Pontano, la que quedaba sobre el Abancan río de esta provincia. En esta era una ciudad, tenía tres iglesias y aún había un establecimiento minero de fundición para minerales. Yo andé al lugar mencionado, no se encuentran ya vestigios de habitaciones, pero sí llama la atención la gran cantidad de pedacitos de barro cocido tan finos, unos y pulidos otros que demuestran ellos toda una habilidad industrial. Encontré en ellos una cabeza de lechuga parece o del cocoi (que aquí se le dice generalmente el solcol-) hecho en barro cocido, tan fino de un color extraño, que parecía la misma porcelana de ahora. Igualmente hallé ceriza y otros pedacitos de barro cocido, en una gran extensión a los dos márgenes del río por lo que se ve existía la población antigua. Cuenta la tradición local que aquel tiempo se ahorcó una persona de la localidad y un sacerdote viendo el pecado cometido, mandó a esta población lo que debería perderse, atribuyendo a esto la pérdida de la citada ciudad. La que a juzgar por el carbón cenizas y fragmentos de obras de barro lo que se halla en gran extensión por espacio

cuadros y cuadros. Lari rinos que ha sido
una población de bastante extensión.





Don. Nepu (Categorica)
Enciclopedia: 93

19

Ductor Adán María - remitente -

nombre del que narra - Bailón Díaz - 50 años.

II d)

Cuentos. De esto me hace el siguiente relato -
que una vez había una vieja, que tenía una
hija, la cual por cierto tenía algunos cuadi-
llos que llenaban, la aspiración de
los que la veían y por consiguiente surgió
un deseo de tan solo verla, porque era
muy bonita - La cosa no era sencilla
ni tan poco fácil, porque la vieja era
muy delgada y por de más celosa - de
manera que ella con su habilidad burla-
ba las tentativas de cualquier joven que
de ella se encantara. Llegaban veleta y
convulsarla cuando la vieja no estaba
o cuando esta salía a la calle - Así pa-
saron los años con el correr del tiempo.
y pareció que dicha niña comenzó por
tener afecto por uno de los pretendientes.

Comenzó por llegar y la hija recibía
su visita con contrariedad. La madre
con esta y sin mostrar buen modo tam-
bién al visitante. La madre diez hizo
todo cuanto pudo por cortar aquella re-
lación pero fue inútil; los visitas
secedían de mas tras de otras y casi
siempre con más frecuencia. Con-
vencida la madre, no tuvo más que
redoblar el afán de sus cuidados, como
quien dice evitar... con su presencia
toda oportunidad favorable a su adver-
sario. Pero como prosperaba bajo la

PÁGINA DETERIORADA

foz de una simpatía, llegaron a ponerse de acuerdo para el momento oportuno. Dice, como los viejos que tienen hijos son tan diablos, esta vez tardó en conocer el pensamiento de su hija y el de su visitante. Lo gracioso es esto: el relato que se me hizo es cierto. Llegó una noche que favorecido por la densa oscuridad de la noche para favorecerle u. tod y como la cosa marchaba y acuerdo. el problema era de encontrar dormida a la vieja. Llegó con suerte, penetra en el cuarto de la niña y ^{llegó} va a su lecho cuando la ve ya como sonido de paloma siente los pasos. En el punto que comienza, levántase esta con la pregunta inoportuna ¡Quién anda! En esto toma los fósforos. prende la vela y comienza por buscar. a esto el joven en su desesperación no hizo más que ganarse hacia tras de ella y comenzó por buscar. Dice que lo buscaba bajo el catre, tras de la puerta, tras de unos cojos, (muebles que usan en vez de banc.) y nuestro joven de los aventuras de puntillas caminándole a tres y medio pegados. Así siguió la tragedia y buscando lo volvió al quera. por tras de ella el joven tuvo que irse y así logró quedarse sin ser visto. Entró de nuevo. la ve a la hija y como aumentara su desesperación, llevó su cama a la puerta y la puso al través. En esto el joven aguardaba de oír el silencio y esperaba que esta vieja se durmiera. Apenas notó se durmiera entró nuevamente, llegó al lecho de su amada estuvo ahí quieto esperando en silencio, y al despertar de ella, salir por venganza la pipí en la panza (estómago) y era natural que esta se despertara y le dijo: ¿si me has de... engañar! La vieja de los cables creyó que el joven recién venía, y para esto este pasaba de regreso. y así se vergó e hijo su fustido. Termina esta por un camuflado etc. . . .